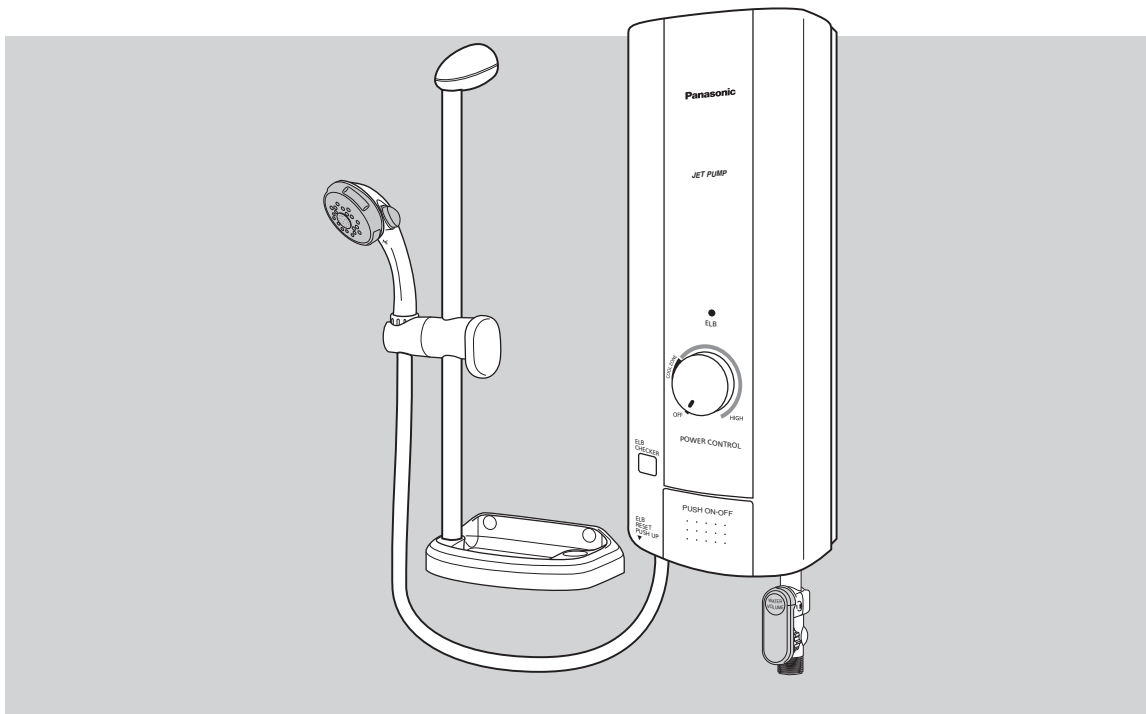


Panasonic®

Panduan Penggunaan dan Pemasangan Operating and Installation Instructions 操作和安装指示

Pancuran Mandi Elektrik Electric Home Shower 电热花洒器 DH-4HP1M



Terima kasih kerana memilih Pancuran Mandi Elektrik. Produk ini hanya untuk kegunaan di rumah sahaja. Sila baca semua arahan ini dengan teliti demi keselamatan dan penggunaan yang optimum dan simpan buku panduan ini di tempat yang selamat untuk rujukan di masa hadapan.

Thank you for purchasing the Electric Home Shower. This appliance is intended for household use only. For optimum performance and safety, please carefully read this Operating Instructions and keep this documentation in a safe place for future reference.

感谢您购买电热花洒器。此产品只供家庭使用。为了确保正确使用及维护您的安全，请仔细阅读此使用说明，并保持安全的地方以供未来参考。

KANDUNGAN / CONTENT / 目录

SEBELUM MENGGUNAKAN PANCURAN MANDI ELEKTRIK BEFORE USING ELECTRIC HOME SHOWER / 在使用电热花洒器之前	2
LANGKAH-LANGKAH KESELAMATAN / SAFETY PRECAUTIONS / 安全注意事项	2
CARA-CARA MENGGUNAKAN PANCURAN MANDI ELEKTRIK HOW TO USE ELECTRIC HOME SHOWER / 如何使用电热花洒器	4
1. MENGENALI BAHAGIAN-BAHAGIAN / PARTS IDENTIFICATION / 零件名称	4
2. CARA-CARA MENGGUNAKANNYA / HOW TO USE / 使用方法	5
3. CARA MENYELARASKAN AIR PANAS / HOT WATER ADJUSTING METHOD / 水温调节方法	6
4. TINDAKAN PENCEGAHAN / PRECAUTION / 注意事项	8
5. PENYENGGARAAN / MAINTENANCE / 维修	8
6. CATATAN PENTING / IMPORTANT NOTES / 重要事项	10
7. PERKHIDMATAN BARANGAN / PRODUCT SERVICE / 技术服务	11
8. SPESIFIKASI / SPECIFICATION / 规格	12
CARA MEMASANG PANCURAN MANDI ELEKTRIK HOW TO INSTALL ELECTRIC HOME SHOWER / 电热花洒器的安装法	13
1. SEBELUM PEMASANGAN DIBUAT / BEFORE INSTALLATION / 安装之前	13
2. CARA MEMASANG / HOW TO INSTALL / 安装法	14
3. CARA-CARA PEMASANGAN PAIP / PIPING INSTALLATION PROCEDURE / 水管安装法	17
4. PENDAWAIAN ELEKTRIK / ELECTRICAL WIRING / 电线安装法	18
5. ROD BUMI / EARTH ROD / 接地棒	19
6. CARA-CARA MENGUJI / TEST OPERATION / 测试法	19
7. NOTA PENTING / IMPORTANT NOTE / 注意	20

SEBELUM MENGGUNAKAN PANCURAN MANDI ELEKTRIK BEFORE USING ELECTRIC HOME SHOWER / 在使用电热花洒器之前

LANGKAH-LANGKAH KESELAMATAN (Silalah patuhi sepenuhnya)

Sila baca langkah-langkah keselamatan berikut dengan teliti sebelum menggunakan produk:

Untuk mengelakkan daripada berlakunya kecederaan, kecederaan orang lain atau kerosakan harta benda, arahan yang berikut hendaklah dipatuhi.

■ Penyalahgunaan disebabkan kegagalan untuk mematuhi arahan yang berikut akan menyebabkan kecederaan atau kerosakan.

Tahap keseriusannya boleh dibahagikan seperti yang berikut:



■ Arahan yang perlu dipatuhi boleh dibahagikan kepada simbol-simbol yang berikut:



SAFETY INSTRUCTIONS (To be followed absolutely)

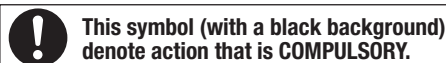
Before operating, please read the following "Safety Instructions" carefully.

To prevent personal injury, injury to others and property damage, the following instructions must be followed.

■ Incorrect operation caused by failure to follow instructions will cause harm or damage, the seriousness of which is classified as follow:



■ The instructions to be followed are classified by the following symbols:

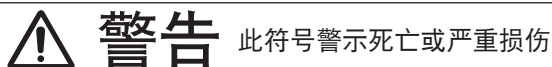


安全注意事项 (须严格遵守)

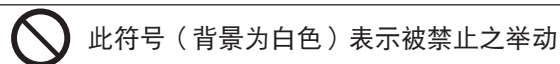
操作之前, 请仔细阅读以下安全注意事项。

请严守以下说明, 以避免任何个人损伤, 他人损伤或财物毁坏的发生。

■ 不正确之操作方式将引起伤亡或毁坏, 其影响程度可列为:



■ 必须遵守之说明可分为以下几类:



Langkah-langkah Keselamatan Pemasangan

AMARAN

Penunjuk ini memberi amaran tentang kematian atau kecederaan parah

- Jangan memasang, menanggalkan atau memasang semula set dengan sendiri. Pemasangan yang tidak betul akan mengakibatkan kebocoran, kejutan elektrik atau kebakaran. Sila hubungi wakil jualan yang sah atau juruteknik yang berkelayakan untuk kerja-kerja pemasangan.
- Jangan sekali-kali menggantikan Kepala Pancuran, Hos Pancuran atau mana-mana bahagian unit yang lain dengan alat gantian selain daripada alat gantian asli.
- Penyambungan perkongsian paip adalah dilarang. Tekanan air akan berkurangan sekiranya keluaran yang lain digunakan. Suhu air pancuran akan menjadi sangat panas.

PERHATIAN

Penunjuk ini memberi amaran tentang kerosakan harta benda

- Unit ini perlu dibumikan. Pembumian yang tidak sempurna boleh menyebabkan kejutan elektrik.
- Pastikan Tuas ON-OFF ditutup selepas mandi untuk mengelakkan Pam Air rosak.
- Jangan pasang Injap Penahan atau Paip Sambungan pada saluran keluaran.
- Jangan sembur air pada kelengkapan, atau meletakkan tuala basah di atasnya.
- Jangan sekat Kepala Pancuran dengan tangan atau tuala, juga jangan lenturkan Hos Pancuran.

Installation Precautions

WARNING

This sign warns of death or serious injury.

- Do not install, remove and reinstall the unit by yourself. Improper installation will cause leakage, electric shock or fire. Please engage an authorized dealer or specialist for the installation work.
- Do not replace the Shower Head, Shower Hose or any other parts of the unit with the spare parts other than genuine parts.
- Do not share the inlet pipe of home shower unit with other outlets. The pressure may drop due to water being drawn off at other point. The shower water temperature may become very hot.

CAUTION

This sign warns of damage to property.

- The Electric Home Shower unit must be earthed. Improper grounding could cause electric shock.
- Ensure to stop the Push ON-OFF Button after use to prevent Water Pump from damage.
- Never install any Stop Valve or Extension Pipe in the Outlet.
- Do not spray water to the equipment or put wet towel on it.
- Do not block the Shower Head with hand or towel, or bend the Hose.

安装注意事项

警告 此符号警示死亡或严重损伤

- 不可擅自安装, 拆开或重新安装此电器。不正确的安装方式将引起漏电, 触电或火灾。请委托授权经销商或专业技术人员来安装此电器。
- 除了原装零件之外, 绝对不可使用其他品牌的零件将之替换, 如花洒头, 花洒喉或此机的其他组件。
- 不可将本体的入水口与其它出水口衔接。水压会因此而下降导致花洒水温升高。

注意 此符号警示财物毁坏

- 装置上必须连接地线。不正确的安装法可能会引起触电。
- 使用后, 确定开关板掣已经关闭以确保水泵不受到损坏。
- 为了防止水量过少甚至水温过热等危险, 不可安设断流阀或延伸水管等装置。
- 不可向机身喷水, 或挂上湿毛巾。
- 花洒头部位千万不可用手掌或毛巾等阻挡, 更不要折弯花洒喉。

Langkah-langkah Keselamatan Penggunaan

AMARAN

Penunjuk ini memberi amaran tentang kematian atau kecederaan parah

- Jangan gunakan pelbagai produk pada punca keluaran yang sama.
 - Jangan masukan jari atau objek lain ke dalam unit.
 - Jangan sembur air pada unit, atau meletakkan tuala basah di atasnya.
 - Hos logam/ krom dan injap kawalan konduktif tidak boleh digunakan.
 - Jangan menyekat kepala pancuran dengan tangan atau tuala.
 - Jangan lenturkan hos pancuran.
 - Jangan mengikat Tuas Set Semula ELB secara paksa dengan pita pelekat, sekiranya Tuas Set Semula ELB tidak dapat diset walaupun anda tolak ia ke atas.
 - Jangan gunakan unit ini sekiranya anda mendapati sebarang kerosakan atau keadaan luar biasa berlaku dan pastikan Pemutus Litar Elektrik berada dalam keadaan "OFF". (Risiko berasap/kebakaran/kejutan elektrik/melecur)
Contoh kerosakan/keadaan luar biasa:
 - Tuas Set Semula ELB tidak boleh berfungsi walaupun anda tolak ia ke atas atau Tuas Set Semula ELB terus menggelongsor ke bawah semasa kendalian.
 - Bau sesuatu terbakar atau asap keluar semasa kendalian.
 - Penutup Set/Penutup Belakang berubah bentuk atau panas yang luar biasa.
 - Suhu air pancuran menjadi terlalu panas dan tidak dapat di kawal dengan menggunakan Tombol Kawalan Kuasa.
- Sila hubungi wakil penjual anda dengan segera untuk penyenggaraan/pembaikan.
- Pastikan pemutus litar elektrik dimatikan sebelum penyenggaraan.
 - Semasa Pancuran Air Mandi digunakan oleh golongan seperti kanak-kanak, orang tua, orang sakit dan orang cacat anggota, orang yang mendampingi mereka adalah dinasihatkan supaya memeriksa suhu pancuran dengan tangan dari semasa ke semasa.
 - Beri perhatian kepada suhu pancuran apabila mengurangkan pengaliran air. Suhu pancuran akan menjadi sangat panas sekiranya pengaliran air terlalu rendah.
 - Semasa berlakunya petir/kilat, jangan sentuh atau gunakan Unit Pancuran Mandi, matikan Pemutus Litar Elektrik secepat mungkin untuk melindungi Unit Pancuran Mandi dari sebarang kerosakan.

Operation Precautions

WARNING

This sign warns of death or serious injury.

- Do not use same outlet for many products.
 - Do not insert finger or other objects into the electric home shower units.
 - Do not spray water to the unit or put wet towels on it.
 - Metallic/ chrome hose and conductive valve shall not be used.
 - Do not block the shower head with hand or towel.
 - Do not bend the shower hose.
 - Do not fixed the lever forcibly with tape, etc. if the ELB Reset Lever cannot be set even if you push it up.
 - Stop using the unit when any abnormality/failure occurs and turn "OFF" the Miniature Circuit Breaker (MCB). (Risk of smoke/fire/electric shock/scalding)
Example of abnormality/failure:
 - The ELB Reset Lever cannot be set even if you push it up or if it soon slides down during operation.
 - Burnt odor or smoke is detected during operation.
 - The Front Plate/Back Plate is deformed or abnormally hot.
 - The outlet water temperature become extremely hot and cannot be controlled using Power Control Knob.
- Contact immediately your authorized dealer for maintenance/repair.
- Switch off the Power Supply Miniature Circuit Breaker before any service.
 - When the Shower is used by someone such as child, old person, sick person and physically handicapped person, the concern person is kindly requested to pay attention and check the shower temperature by using hand from time to time.
 - Pay attention to shower temperature when reducing the volume of water. The shower temperature will become very hot if the water flow rate is too low.
 - In time of lightning/thunder don't use or touch the unit, switch off the Miniature Circuit Breaker in advance to protect the shower unit against possible damage.

操作注意事项

警告 此符号警示死亡或严重损伤

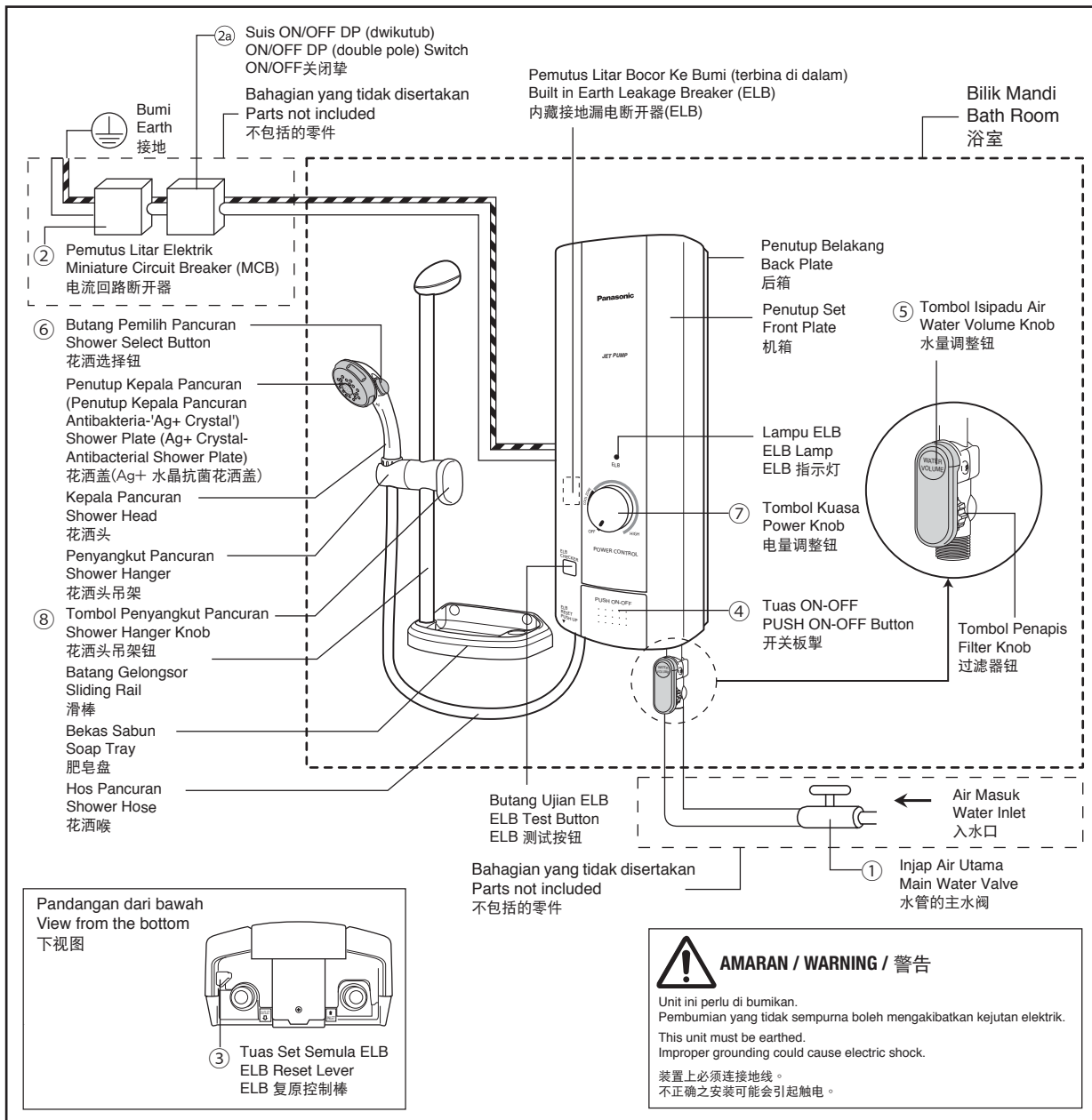
- 不可共用电流供应插座。
 - 不可将手指或其他物体塞入电热花洒器机体。
 - 不可向机身喷水或挂上湿毛巾。
 - 不得使用金属/铬软管及导电阀。
 - 不可用手掌或毛巾阻挡喷头。
 - 不可曲折花洒喉。
 - 若ELB复原棒无法还原即使你把它推上, 绝对不可使用线带将它强迫固定。
 - 当此装置发生任何异常/故障时请停止使用及把电流回路断路器关上。(冒烟/火灾/触电/烫伤)
异常/故障例子:
 - ELB的复原棒不能还原即使你把它推上去或在操作时落下。
 - 操作期间发现燃烧的气味或冒烟。
 - 机箱/后箱变形或异常热。
 - 出水口水温变得非常热及无法使用电量调整钮控制。
- 请马上通知授权经销商以进行维修/修理。
- 进行任何维修前, 先关掉电流回路断路器。
 - 当一些特定人士如小孩、老人、病人或残障者使用此花洒器时, 请多留意及时时刻刻用手测试水温。
 - 当减少流量时, 请多留意水温。水温将会过热若流量过低。
 - 在有闪电/雷电时, 请不要使用或触碰花洒器, 关掉电流回路断路器以保护花洒器, 避免造成损坏。

CARA-CARA MENGGUNAKAN PANCURAN MANDI ELEKTRIK

HOW TO USE ELECTRIC HOME SHOWER

如何使用电热花洒器

1. MENGENALI BAHAGIAN-BAHAGIAN / PARTS IDENTIFICATION / 零件名称



Nota: Apabila mengeluarkan unit dari bungkusan, kemungkinan ada kehadiran sedikit air di dalamnya. Ini adalah biasa kerana unit-unit diuji dalam proses perkilangan.

Note: When removing the unit from package, some water may be found inside. This is normal as the unit is tested during the manufacturing process.

摘要: 当从包裹取出机体时, 一些水也许还留在里面。这是正常的因为机体在制造过程期间被测试过。

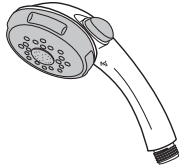
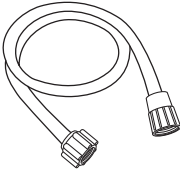



2. CARA-CARA MENGGUNAKANNYA / HOW TO USE / 使用方法

- (1) Buka Injap Air Utama ① .
- (2) Hidupkan Pemutus Litar Elektrik ② dan Suis ON/OFF DP (dwikutub) ②a.
- (3) Tolak ke atas Tuas Set Semula ELB ③ sekiranya ia berada pada kedudukan bawah.
(Lampu ELB hanya akan menyala jika Tuas ON-OFF ④ dihidupkan.)
- (4) Tekan Tuas ON-OFF ④. (Air akan mengalir dari Kepala Pancuran.)
- (5) Pilih jenis pancuran yang dikehendaki dengan Butang Pemilih Pancuran ⑥. Tekan butang dengan sepenuhnya.

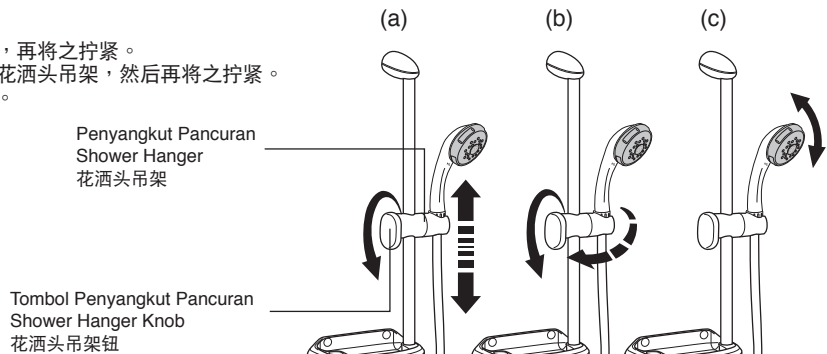
- (1) Turn "ON" the Main Water Valve ①.
- (2) Switch "ON" the Miniature Circuit Breaker ② and ON/OFF DP (double pole) Switch ②a.
- (3) Push the ELB Reset Lever ③ if it is down.
(The ELB Lamp lights when the PUSH ON-OFF Button ④ is activated.)
- (4) Press the PUSH ON-OFF Button ④. (Water will flow out of the Shower Head.)
- (5) Select the preferred shower with the Shower Select Button ⑥. Please press the button fully.

- (1) 请先拧开水管的主水阀 ①。
- (2) 启开电流回路断路器 ② 及 ON/OFF 关闭掣 ②a。
- (3) 假如 ELB 的复原控制棒 ③ 在跌下的位置，将它推上 (开关板掣 ④ 在开的位置时，ELB 指示灯才会点亮)。
- (4) 按下开关板掣 ④。(水将会从花洒头流出)。
- (5) 请用花洒选择钮 ⑥ 选择所要的喷水。



			PERHATIAN: Ketika menggantikan Hos Pancuran, Kepala Pancuran, pastikan barangan yang betul digunakan. (Barangan pada model lain tidak boleh dipasang pada model ini.)
Kepala Pancuran Shower Head 花洒头	Hos Pancuran Shower Hose 花洒喉		CAUTION: When replacing Shower Hose/Shower Head, ensure using the correct parts. (Parts for other models will not fit to this model.)
			注意： 当更换花洒喉/花洒头时，请务必确保使用正确的零件。 (其他品牌的零件，不适合此花洒器。)

- (6) Kepala Pancuran boleh diubah pada pelbagai kedudukan.
 - (a) Longgarkan Tombol Penyangkut Pancuran ⑧ dan laraskan ke atas atau ke bawah. Ketatkan semula Tombol Penyangkut Pancuran.
 - (b) Longgarkan Tombol Penyangkut Pancuran ⑧ dan Penyangkut Pancuran boleh diubah ke kiri atau ke kanan. Ketatkan semula Tombol Penyangkut Pancuran.
 - (c) Sudut Kepala Pancuran boleh diubah dengan menggerakkan Kepala Pancuran ke atas atau ke bawah.
- (6) Shower head can be set to various position.
 - (a) Loosen Shower Hanger Knob ⑧ and adjust higher or lower. Tighten Shower Hanger Knob.
 - (b) Loosen Shower Hanger Knob ⑧ and Shower Hanger can be adjusted to the left or right. Tighten Shower Hanger Knob.
 - (c) The angle of Shower Head can be adjusted by moving the Shower Head upper or lower.
- (6) 花洒头可调整至多种方位。
 - (a) 请将花洒头吊架钮 ⑧ 弄松以调整高低，再将之拧紧。
 - (b) 将花洒头吊架钮 ⑧ 弄松则可左右转动花洒头吊架，然后再将之拧紧。
 - (c) 上下转动花洒头则可调整花洒头角度。



3. CARA MENYELARASKAN AIR PANAS HOT WATER ADJUSTING METHOD

水温调节方法

(1) Cara melaraskan kadar pengaliran air maksima.

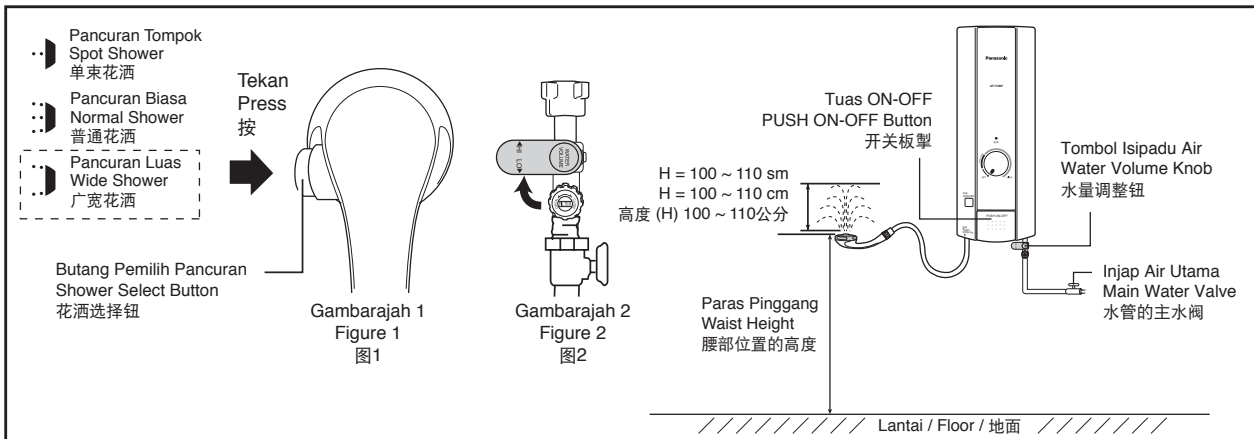
- Langkah 1: Tekan Tuas ON-OFF dan pilih Pancuran Luas pada Kepala Pancuran menggunakan Butang Pemilih Pancuran (rujuk Gambarajah 1)
- Langkah 2: Tutup Injap Air Utama.
- Langkah 3: Pusingkan Kepala Pancuran menghala ke atas pada paras pinggang.
- Langkah 4: Laraskan pengaliran air ke tahap maksima (rujuk Gambarajah 2)
- Langkah 5: Buka Injap Air Utama sedikit demi sedikit dan laraskan ketinggian pancuran (H) (pelarasan kadar pengaliran air).
Disyorkan melaraskan ketinggian air pancuran $H=100\sim 110\text{sm}$ (kira-kira 3L/min)
(Sekiranya ketinggian pancuran (H) tinggi, suhu air panas akan menurun akibat kadar pengaliran yang berlebihan).
- Nota: Tombol Isipadu Air berada pada tahap maksima ketika ini (rujuk Langkah 4). Sila laraskan kepada kadar aliran yang bersesuaian dengan memutarakan Tombol Isipadu Air melawan arah jam.

How to adjust the suitable water flow rate.

- Step 1: Push the PUSH ON-OFF Button and select Wide Shower type on the Shower Head using the Shower Select Button (refer Figure 1).
- Step 2: Turn "OFF" the Main Water Valve.
- Step 3: Turn the Shower Head upward at waist height.
- Step 4: Adjust the Water Volume Knob to maximum volume position (refer Figure 2)
- Step 5: Gradually "ON" the Main Water Valve and adjust the splashing height (H) of the shower.
It is recommended to adjust the water splashing height (H) at 100 ~ 110cm (approximately 3L/min).
(If splashing height (H) is too high, hot water temperature will drop because of an excessive flow rate).
- Note : Water Volume Knob is at maximum position at this stage (refer Step 4). Please adjust it to suitable flow rate using the Water Volume Knob by turning it anticlockwise.

怎样调整水的流量。

- 第一步驟：按下开关板掣然后使用花洒选择钮选择广宽花洒的类型（请参阅图1）。
- 第二步驟：转关水管的主水阀。
- 第三步驟：转移花洒头向上在腰部位置的高度如图示例。
- 第四步驟：转开水量调整钮到达最高的量度（图2）。
- 第五步驟：逐渐的转开水管的主水阀和调整花洒器喷水的飞溅高度，H。
建议调整喷水的高度(H)在100 ~ 110公分（约每分钟3公升）。
- 假如花洒器喷水的飞溅高度，H太高，热水的温度将会降低，这是因为水的流量过高。
- 摘要：在这个阶段水量调整钮是位于最高的位置（查看第四步骤）。
将水量调整钮以逆时针方向将它调整至合适的流水量。



(2) Tombol Kuasa

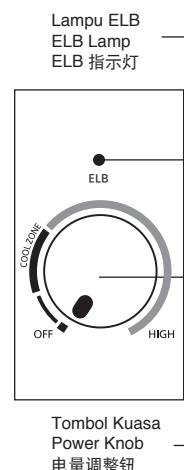
- Putaran Tombol mengikut arah jam akan meningkatkan suhu pancuran sehingga mencapai suhu tertinggi pada kedudukan 'HIGH'. Suhu pancuran boleh dikawal secara beransur-ansur.
- Sekiranya Tombol pada kedudukan "OFF" suhu pancuran akan berada pada suhu air masuk.

Power Knob

- If you turn the Power Knob clockwise the shower temperature will go up, reaching the highest temperature at 'HIGH'. The temperature can be gradually controlled.
- If the Power Knob is at "OFF" position, the water temperature will remain at inlet temperature.

电量调整钮

- 假如你将电量调整钮向顺时针方向旋转，花洒温度将会升高，到达最高的温度 'HIGH' 的位置。花洒温度可以用无阶段控制。
- 假如电量调整钮在 "OFF" 的位置，花洒温度将转变成入口水温。



(3) Tombol Isipadu Air

- Putaran tombol mengikut arah jam akan meningkatkan pengaliran air dan seterusnya menurunkan suhu air.
- Putaran tombol mengikut arah lawan jam akan mengurangkan pengaliran air dan seterusnya meningkatkan suhu air.
- Laraskan pada tahap pancuran yang diinginkan dengan memutarakan Tombol Isipadu Air dan Tombol Kuasa. Setelah itu kendalian akan mudah dilakukan dengan menekan Tuas ON-OFF sahaja.

Water Volume Knob

- Turning it clockwise increases the volume of water thus decrease the water temperature.
- Turning it anticlockwise decreases the volume of water thus increase the water temperature.
- Adjust to the desired shower condition by operating the Water Volume Knob and the Power Knob. Then the operation can be made easily by pushing the PUSH ON-OFF Button only.

水量调整旋钮

- 将调整旋钮向顺时针方向旋转，水量渐增，水温降低。
- 将调整旋钮向反时针方向旋转，水量减少，水温升高。
- 将水量调整钮与电量调整钮一起调到理想的喷水量。之后才使用开关板掣会更加流畅。

(4) Tuas ON-OFF

- Jika anda tekan Tuas ON-OFF, air akan mengalir keluar dari pancuran (Lampu ELB berwarna hijau akan menyala). Tekan sekali lagi untuk menghentikan pancuran (kedudukan Tuas ON-OFF adalah sama).
- Untuk memastikan ketahanan Pam, Tuas ON-OFF mestilah ditekan setiap kali sebelum dan selepas mandi. Nota: Tuas ON-OFF hendaklah ditekan sahaja. Jangan tarik Tuas ON-OFF.



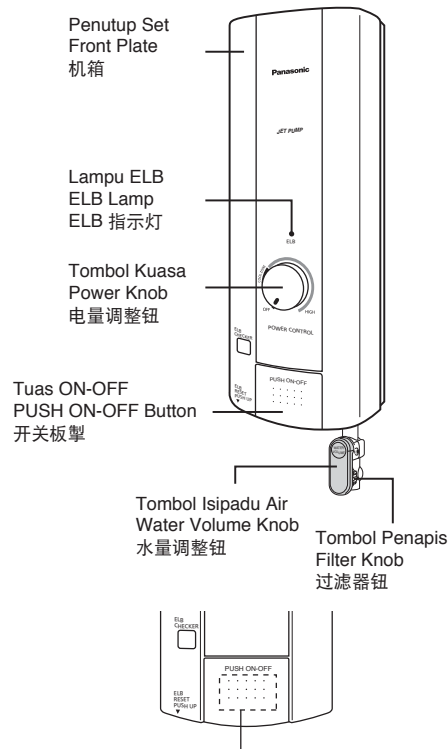
PUSH ON-OFF Button

- If you press the PUSH ON-OFF Button, water will flow out from the Shower Head (the ELB indicating green lamp lights). To stop the water flow, press the PUSH ON-OFF Button again (the position of the PUSH ON-OFF Button remains the same).
- To ensure Pump reliability, PUSH ON-OFF Button must be pressed before and after each shower. Note: Press the PUSH ON-OFF Button only. Do not pull.



开关板掣

- 如按下开关板掣，水将从花洒头流出来（ELB的绿色指示灯点亮）。要停止喷水再按下开关板掣（开关板掣的高度将保持一样）。
- 在进行沐浴前后请先按下开关板掣以确保水泵之耐久性。摘要：按下而已，请勿拉扯开关板掣。



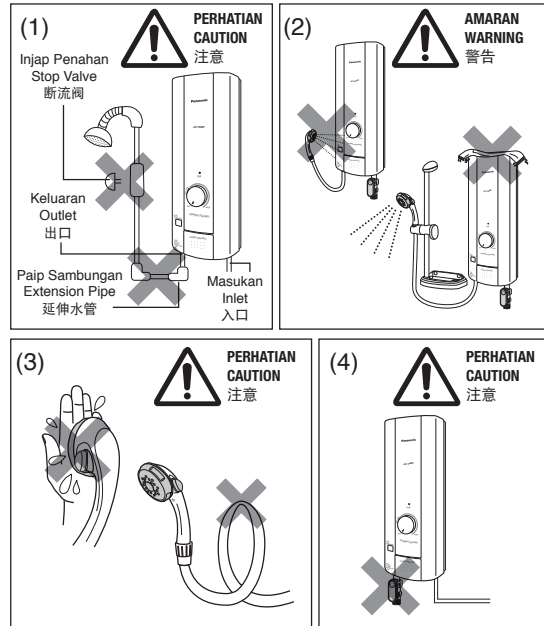
Pastikan tekan bahagian tengah Tuas ON-OFF sahaja. Make sure push at the center of PUSH ON-OFF Button only. 确定按在开关板掣的中间。

4. TINDAKAN PENCEGAHAN / PRECAUTION / 注意事项

- (1) Jangan pasang Injap Penahan atau Paip Sambungan pada saluran Keluaran.
- (2) Jangan sembur air pada unit, atau meletakkan tuala basah di atasnya.
- (3) Jangan sekat Kepala Pancuran dengan tangan atau tuala, juga jangan lenturkan Hos Pancuran.
- (4) Jangan memasang Penapis pada Keluaran.

- (1) Never install any stop valve or extension pipe at the Outlet pipe line.
- (2) Do not spray water to the unit, nor put wet towels on it.
- (3) Do not block the Shower Head with hand or towel, nor bend the Hose.
- (4) Never install filter assembly at outlet.

- (1) 在出水口处不可安设断流阀或延伸水管等装置。
- (2) 不可向机身喷水或挂上湿毛巾。
- (3) 花洒头部位千万不可用手掌或毛巾等阻挡，更不要曲折花洒喉。
- (4) 切勿将过滤器安装于出口。



5. PENYENGGARAAN / MAINTENANCE / 维修



(1) Pemeriksaan ke atas Pemutus Litar Bocor ke Bumi (terbina di dalam) (dilakukan sebulan sekali).

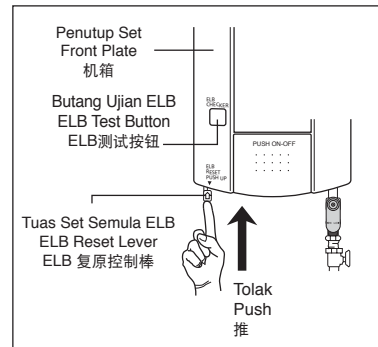
- 1) Pastikan unit berada dalam keadaan "ON".
- 2) Tekan Butang Ujian ELB. Sekiranya ELB di dalam keadaan baik, Tuas Set Semula ELB akan menggelongsor ke bawah. Kedudukan Tuas Set Semula ELB adalah seperti yang ditunjukkan di sebelah.
- 3) Tolak ke atas Tuas Set Semula ELB untuk ke keadaan asal.

Inspection on the Built in ELB (once a month).

- 1) Make sure the unit is in "ON" condition.
- 2) Press the ELB Test Button, if the ELB is in normal condition, ELB Reset Lever will slide down. The Reset Lever is located as shown in right figure.
- 3) Push up the ELB Reset Lever to reset the ELB.

检查内藏ELB (每个月一次)。

- 1) 确保电热花洒器是在"ON"的位置。
- 2) 按下ELB检查处的测试按钮，假如ELB是操作正常，ELB复原控制棒将落下。复原控制棒的位置如图所示。
- 3) 推上ELB复原控制棒以重新设定。



Sekiranya Butang Ujian ELB tidak menggelongsor ke bawah atau tidak boleh ditolak, jangan gunakan unit tersebut dan sila hubungi wakil penjual anda dengan segera.

If the ELB Reset Lever does not slide down or after slide can not be pushed up, please do not use the unit and contact the authorized dealer immediately.

如果ELB 复原控制棒无法滑下或无法推上，请停止使用电热花洒器及马上通知授权经销商。

(2) Membersihkan Penutup Unit.

Pastikan Pemutus Litar Elektrik dimatikan sebelum dibersihkan.

- 1) Bersihkan dengan kain yang dilembapkan.
- 2) Jangan guna benzena, pencair dan lain-lain.

Main Body cleaning.

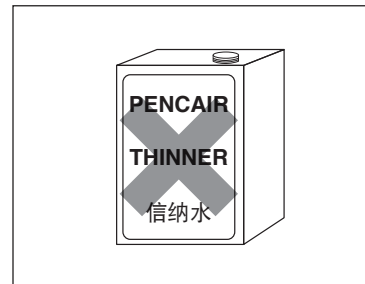
Be sure to switch "OFF" the Miniature Circuit Breaker beforehand.

- 1) Clean it with moist cloth.
- 2) Never use benzene, thinner, etc.

清理机身。

先要确认电流回路断路器是否关掉。

- 1) 用沾湿棉布来擦净。
- 2) 决不可使用挥发油，信纳水等。



(3) Membersihkan Kepala Pancuran

Putarkan Penutup Kepala Pancuran melawan arah jam dan keluarkan dari Kepala Pancuran dengan tangan. Bersihkan lubang pada Penutup Kepala Pancuran dengan menggunakan berus lembut dari semasa ke semasa. (Disyorkan seminggu sekali).



Perhatian: Jangan rosakkan lubang pada Penutup Kepala Pancuran semasa pembersihan. Pelapik Getah hendaklah dipasang pada bahagian Kepala Pancuran sebelum Penutup Kepala Pancuran dipasang balik pada Kepala Pancuran. Jangan keluarkan bahagian-bahagian selain daripada Penutup Kepala Pancuran dan Pelapik Getah.

Shower Head cleaning.

Turn the Shower Plate anticlockwise and remove it from the Shower Head with hand. Clean the Shower Plate's holes by using a soft brush from time to time. (Recommended once a week).



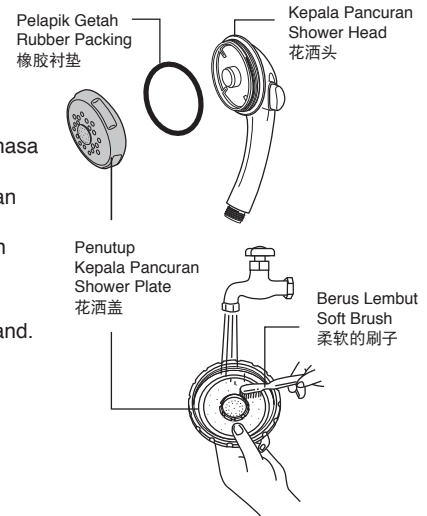
Caution : Take care not to damage the holes of the Shower Plate during the cleaning. The Rubber Packing shall be set on the Shower Head before fixing back the Shower Plate to Shower Head. Do not remove parts other than Shower Plate and Rubber Packing.

清洗花洒头

每隔一段时间，用手把花洒盖从花洒头旋转取出，跟着用柔软的刷子清洗花洒盖的洞孔。（推荐每个星期一次）。



注意：当清洗时，请谨慎不要损坏花洒盖的洞孔。在还没把花洒盖固定在花洒头之前，确定橡胶衬垫已放置在花洒头。除了花洒盖及橡胶衬垫，请不要移动任何组件。



(4) Pembersihan Unit Penapis (Unit Penapis dipasang pada Tombol Penapis)

Penapis Air di dalam Unit Penapis mestilah dicuci seminggu sekali. Unit Penapis mestilah dicuci sekiranya air panas tidak mengalir dengan sempurna.

Filter Unit cleaning (Filter unit is fixed to Filter Knob)

Clean the Filter of the Filter Unit with water once a week. Clean the Filter Unit when hot water is not drawn normally.

清洗过滤器组件（过滤器安装于过滤器钮）

每星期用清水清洗过滤器组件的过滤网一次，清洗它当你感觉到热水流出来有点异常。

Membuka, membersihkan dan memasang Unit Penapis

Dismantle, cleaning and assemble of Filter Unit

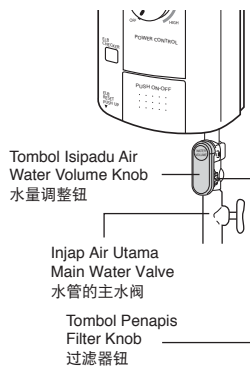
拆除，清洗和组装过滤器组件

(4a)

Tutup Injap Air Utama.

Close the Main Water Valve.

关上水管的主水阀

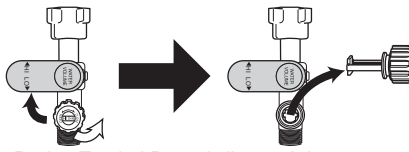


(4b)

Gerakkan Tombol Isipadu Air ikut arah jam sekiranya ia menghalang Tombol Penapis.

Move Water Volume Knob clockwise if it is blocking the Filter Knob.

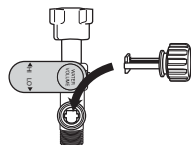
如水量调整钮阻挡过滤器钮，顺时针方向扭转水量调整钮。



Pusing Tombol Penapis ikut arah lawan jam dan keluarkannya.

Turn the Filter Knob anticlockwise and pull it out.

以逆时针方向旋转过滤器钮然后取出。

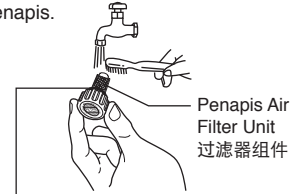


(4c)

Bersihkan Tombol Penapis.

Clean the Filter Unit.

清洗过滤器组件。



Perhatian

Pastikan O Ring tidak tertanggal dan bersih daripada bendasing atau kotoran untuk mengelakkan kebocoran.



Caution

Please make sure the O Ring is not removed and shall be free from foreign particle to avoid water leaking.



注意

确保O环不被移除及免于外来微粒以避免漏水。

(4d)

Masukkan Unit Tombol Penapis dan ketatkan (ikut arah jam).

Insert the Filter Unit and tighten it properly (clockwise).

将过滤器组件放入，然后拧紧（顺时针）。

(4e)

Pusingkan Tombol Isipadu Air ke posisi asal berdasarkan cara malarakan Kadar Pengaliran Air seperti dalam muka surat 6. Turn the Water Volume Knob to its original position base on Water Flow rate adjustment as shown in page 6.

将水量调整钮旋转至原来的位置，依照第6页调整水的流量所示。

6. CATATAN PENTING / IMPORTANT NOTES / 重要事项

- (1) Jika anda menggunakan punca air selain dari punca pancuran, tekanan air akan menurun dan menyebabkan pancuran air akan berkurangan dan suhu air akan meningkat naik. Walau bagaimanapun, ini bukanlah petanda sebarang kerosakan. Laraskan suhu air panas ke paras yang sesuai dengan Tombol Isipadu Air atau Tombol Kuasa.



- (2) Semasa berlaku petir, matikan Pemutus Litar Elektrik terlebih dahulu untuk melindungi Unit Pancuran Mandi anda dari sebarang kerosakan.



- (3) Jika Tuas Set Semula ELB tidak boleh berfungsi walaupun anda tolak ia ke atas atau Tuas Set Semula ELB terus mengelongsor ke bawah semasa kendalian, jangan gunakan unit dan hubungi wakil penjual dengan segera. Jangan sekali-kali mengikat Tuas Set Semula ELB secara paksa dengan pita pelekat.

- (4) Sekiranya bekalan air terhenti, matikan Tuas ON-OFF dan pastikan Lampu ELB tidak menyala (untuk mengelakkan pengaliran air dari pancuran setelah bekalan air dibekalkan semula).
 (5) Pastikan barangan yang betul digunakan bila menukar Hos Pancuran / Kepala Pancuran (Barangan untuk model lain tidak boleh dipasang pada model ini).
 (6) Apabila mengeluarkan unit dari bungkusan, kemungkinan ada kehadiran sedikit air di dalamnya. Ini adalah biasa kerana unit-unit diuji dalam proses perkilangan.
 (7) Jangan menanggalkan Tombol Kuasa dari Unit Pancuran Mandi.
 (8) **Awas:**
 Untuk mengelakkan berlaku bahaya disebabkan litar tidak beroperasi, maka produk ini tidak boleh disambungkan kepada suis luaran seperti alat penghisap masa atau penyambungan litar yang biasanya di on dan off oleh utiliti.



- (9) **Semasa Pancuran Air Mandi digunakan oleh golongan seperti kanak-kanak, orang tua, orang sakit dan orang cacat anggota, orang yang mendampingi mereka adalah dinasihatkan supaya memeriksa suhu pancuran dengan tangan dari semasa ke semasa.**

- (10) Pada penggunaan suhu air yang tinggi secara berterusan, ia akan menyebabkan suhu air meningkat. Keadaan ini mungkin akan mengaktifkan pelaras suhu untuk seketika, dan menyebabkan suhu air menurun.

- (11) **Produk ini tidak boleh digunakan oleh pengguna (termasuk kanak-kanak) yang kurang upaya dari segi fizikal atau mental, atau kekurangan pengalaman dan pengetahuan, kecuali diberikan arahan atau panduan tentang produk oleh pihak yang bertanggungjawab terhadap keselamatan mereka. Kanak-kanak hendaklah diawasi untuk memastikan bahawa mereka tidak bermain dengan produk.**

- (12) Sekiranya suhu air masuk rendah atau kadar aliran air tinggi, suhu pancuran akan menurun.
 (13) Setiap kali pancuran air dimulakan, periksa suhu air dengan tangan sebelum mandi.

- (1) If you use water at a point other than the shower, the water pressure will drop and the shower water may become weak and the water temperature may rise. However, this is not sign of any trouble. Adjust the hot water temperature to a proper level with the Water Volume Knob or the Power Knob.



- (2) In time of lightning/thunder, switch "OFF" the Miniature Circuit Breaker in advance to protect the shower unit against possible damage.



- (3) If the ELB Reset Lever cannot be set even if you push it up or if it soon slides down during operation, please do not use the unit and contact the authorized dealer immediately. Never fix the ELB Reset Lever forcibly with tape, etc.

- (4) In case of no water supply, push the PUSH ON-OFF Button to "OFF" condition and ensure ELB light is "OFF" (to prevent unnecessary flow of water from the Shower Head after recovery of the water supply).
 (5) When replacing the Shower Hose / Shower Head, ensure to use the correct part. (Parts from other models will not fit to this model).
 (6) When removing the unit from package, some water may be found inside. This is normal as the unit is tested during the manufacturing process.
 (7) Do not remove the Power Knob from Home Shower unit.
 (8) **Caution:**
 In order to avoid a hazard due to inadvertent resetting of the thermal cut out, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility.



- (9) **When the shower is used by someone such as child, old person, sick person and physically handicapped person, the concern person is kindly requested to pay attention and check the shower temperature by using hand from time to time.**

- (10) In case of continuous usage at high temperature setting, water temperature will increase and it may cause the control device to activate temporarily resulting in water temperature to drop.

- (11) **This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.**

- (12) In case of water inlet temperature is low or water flow rate is high, shower water temperature will decrease.
 (13) Each time shower water is 'ON', check the water temperature by hand before showering.

- (1) 假如你同时使用其他水管和花洒器，水压将会降低和使到喷水转弱或水温将会上升。无论如何，这并不表示有什么问题。请用水量调整钮或电量调整钮来调整适宜的热水温度。

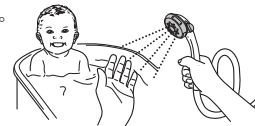


- (2) 当雷电交加时，请关掉电流回路断路器以保护花洒器，避免造成损坏。



- (3) 假如ELB的复原控制棒不能还原即使你把它推上去或在操作时落下，请确定把此事件通知有关的经销商。绝对不能用线带把它强迫固定。

- (4) 如水供暂停，按下开关板掣和确定ELB指示灯熄灭。(避免不必要的水从花洒器流出当水供开始供给)。
 (5) 当要更换花洒头或花洒喉时请使用正确的零件。(其它款型的零件并不适用于此款型)。
 (6) 当从包裹取出机体时，一些水也许留在里面。这是正常的因为机体在制造过程期间被测试过。
 (7) 不能从此机体拔除电量调整钮。
 (8) **注意:**
 为了避免因不慎按到重新设置热断路器所造成的危险，此花洒器禁止使用外加调节器，如定时器或连接至定时开关的电路。



- (9) **当一些特定人士如小孩、老人、病人或残障者使用此花洒器时，请多留意与时时刻刻用手测试水温。**

- (10) 此花洒器有特定的持续高温局限，持续的使用将会启动温度控制器而造成花洒水温下降。

- (11) **此产品不适合身体、感官或思维有缺陷者，或缺乏经验与知识者使用(包括儿童)。除非他们的安全监护人给予他们关于产品使用适当的监督与指示。必需监督儿童以确保他们不会将产品当成玩具。**

- (12) 在入水口温度低或水流率高的情况下时，花洒器水温将下降。
 (13) 每次淋浴水打开时，在淋浴前用手检查水温。



- Periksa suhu pancuran dengan tangan dari semasa ke semasa.
 Check the shower water temperature from time to time by using hand.
 请时时刻刻用手测试水温。



- Setiap kali pancuran air dimulakan, periksa suhu air dengan tangan sebelum mandi.
 Each time shower water is turned 'ON', check the water temperature by hand before showering.
 每次淋浴水打开时，在淋浴前用手检查水温。

7. PERKHIDMATAN BARANGAN / PRODUCT SERVICE / 技术服务

(1) Sila periksa perkara-perkara berikut sebelum pembaikan.

Check the following points before asking for repair.

在还没有询问给予修理，请检查下列重点。

Tanda-tanda / Symptom / 特徵	Perkara yang perlu diperiksa / Points to be checked / 检查事项
<p>Pancuran air tidak mengalir seperti biasa.</p> <p>Water is not drawn normally.</p> <p>水流出来有点异常。</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Periksa Unit Penapis. Bersihkan Penapis Air jika ianya tersumbat dengan kekotoran (lihat muka surat 9). 2. Periksa Kepala Pancuran dan Penutup Kepala Pancuran. Bersihkan Kepala Pancuran dan Penutup Kepala Pancuran jika ada kekotoran (lihat muka surat 9). <ol style="list-style-type: none"> 1. Check the Filter Unit. Clean the Filter if it is clogged by stain and dirt (See page 9). 2. Check the Shower Head and Shower Plate. Clean the Shower Head and Shower Plate if it is clogged by dirt (See page 9). <ol style="list-style-type: none"> 1. 请检查过滤器组件。清洗过滤器假如已被污染或阻塞（看第九页）。 2. 请检查花洒头和花洒盖。清洗花洒头和花洒盖假如已被污染或阻塞（看第九页）。
<p>Tiada air mengalir keluar dari Kepala Pancuran.</p> <p>No water comes out from the Shower Head at all.</p> <p>没有水从花洒器流出来。</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Periksa Injap Air Utama, buka Injap Air Utama sekiranya tertutup (lihat muka surat 5). 2. Periksa keadaan panel ELB (Hijau) <ul style="list-style-type: none"> • Lampu hijau padam. Periksa Tuas ON-OFF sekiranya Lampu hijau masih tidak menyala, jangan gunakan unit dan sila hubungi wakil penjual anda dengan segera. <ol style="list-style-type: none"> 1. Check the Main Water Valve. Turn "ON" the Main Water Valve if it is closed (See page 5). 2. Check the ELB Lamp (Green) indication. <ul style="list-style-type: none"> • Green lamp light "OFF". Check the PUSH ON-OFF Button, if the green lamp still light "OFF", please do not use the unit and contact the authorized dealer immediately. <ol style="list-style-type: none"> 1. 检查水管主水阀，拧开主水阀如已被关上。（看第五页）。 2. 检查ELB指示灯（绿色）。 <ul style="list-style-type: none"> • 绿色指示灯灭。检查开关板掣，假如流水指示灯还熄灭，请停止使用电热花洒器及马上通知授权经销商。
<p>Air tidak cukup panas.</p> <p>Water not hot enough.</p> <p>水温不足。</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sila rujuk Cara Melaraskan Air Panas seperti di muka surat 6. Check the Hot Water Adjusting Method as in page 6. 查看水温调节方法（第六页）。

(2) Jika anda mendapati keadaan seperti berikut semasa menggunakan peralatan ini, jangan gunakan unit dan sila hubungi wakil penjual anda dengan segera.

- 1) Kebocoran air
- 2) Tiada Pengaliran air.
- 3) Suhu air tidak dapat dikawal.
- 4) Lampu ELB tidak menyala.

If abnormalities as mentioned below are found during use, please do not use the unit and contact your authorized dealer immediately.

- 1) Water leakage.
- 2) No Water Flow.
- 3) Water temperature cannot be controlled.
- 4) ELB lamp does not light up.

使用本品时万一发现下面的各项失常现象，请停止使用电热花洒器及马上通知授权经销商。

- 1) 漏水。
- 2) 没有水流出。
- 3) 水温调整不良。
- 4) ELB指示灯不见点亮。

(3) Kemahiran tertentu diperlukan untuk memperbaiki peralatan ini. Oleh itu jangan sekali-kali cuba membaikinya sendiri.

Special skill is required for repairing. Never try to repair the unit by yourself.

上述各项的修理，必须让专门技术员来修理，更不可自行维修。

8. SPESIFIKASI / SPECIFICATION / 规格

Model	DH-4HP1M
Voltan	240 V a.c. 50 Hz
Penggunaan Kuasa	4800 W
Pemilih Kuasa	Suhu Air Semasa (OFF), 1500 W~4800 W
Tekanan Air Minima	4.9 kPa / 0.05 kgf/cm ² / 0.7 psi
Tekanan Air Maksima	380 kPa / 3.87 kgf/cm ² / 55 psi
Ukuran	450(H) x 170(W) x 89(D) mm
Berat	3.2 kg
Sistem Keluaran	Sistem Punca Tunggal (Keluaran Terbuka)

Model	DH-4HP1M
Voltage	240 V a.c. 50 Hz
Power Consumption	4800 W
Electric Power Control	Inlet Water Temp. (OFF), 1500 W~4800 W
Min. Water Pressure	4.9 kPa / 0.05 kgf/cm ² / 0.7 psi
Max. Water Pressure	380 kPa / 3.87 kgf/cm ² / 55 psi
Dimension	450(H) x 170(W) x 89(D) mm
Weight	3.2 kg
Outlet System	Single Point System (Open Outlet)

型式	DH-4HP1M
电源电压	240 V a.c. 50 Hz
消耗电量	4800 W
转换等级	入口水温 (断开), 1500 W~4800 W
最小水压	4.9 kPa / 0.05 kgf/cm ² / 0.7 psi
最大水压	380 kPa / 3.87 kgf/cm ² / 55 psi
尺寸	450(H) x 170(W) x 89(D) mm
重量	3.2 kg
排水系统	单头型 (开放式排水)

CARA MEMASANG PANCURAN MANDI ELEKTRIK HOW TO INSTALL ELECTRIC HOME SHOWER 电热花洒器的安装法

- KEMAHIRAN TERTENTU DIPERLUKAN UNTUK MEMASANG UNIT INI. SILA HUBUNGI WAKIL PENJUAL ANDA.



AWAS! UNIT INI HENDAKLAH DIBUMIKAN.

- SPECIAL SKILL IS REQUIRED TO INSTALL THE UNIT. PLEASE ASK FOR YOUR AUTHORIZED DEALERS.



WARNING! THE UNIT MUST BE EARTHED.

- 必须让专门技术人员来安装。或向授权经销商联络委托装置。



注意！装置上必须连结接地线。

1 SEBELUM PEMASANGAN DIBUAT / BEFORE INSTALLATION / 安装之前

(1) Pastikan tekanan air.

Tekanan air minima 4.9 kPa / 0.05 kgf/cm² / 0.7 psi
Tekanan air maksima 380 kPa / 3.87 kgf/cm² / 55 psi

- PASTIKAN BEKALAN AIR PADA SAMBUNGAN MASUK PEMANAS ADALAH DARI TANGKI AIR DAN BUKAN DARI BEKALAN AIR UTAMA.

Make sure water flow pressure.

Min. water pressure 4.9 kPa / 0.05 kgf/cm² / 0.7 psi
Max. water pressure 380 kPa / 3.87 kgf/cm² / 55 psi

- ENSURE THAT THE WATER FEEDING INTO THE INLET CONNECTION BE DRAWN FROM THE HOUSEHOLD GRAVITY WATER STORAGE TANK AND NOT FROM THE MAINS.

确定水压

最小水压 4.9 kPa / 0.05 kgf/cm² / 0.7 psi
最大水压 380 kPa / 3.87 kgf/cm² / 55 psi

- 确定流水至本机体是从储水箱，而不是从主水道。

(2) Keperluan Elektrikal.

Unit mestilah dipasangkan secara tetap kepada pendawaian utama seperti yang tertera.

Electrical requirements.

The unit must be permanently connected to the main supply as illustration shown.

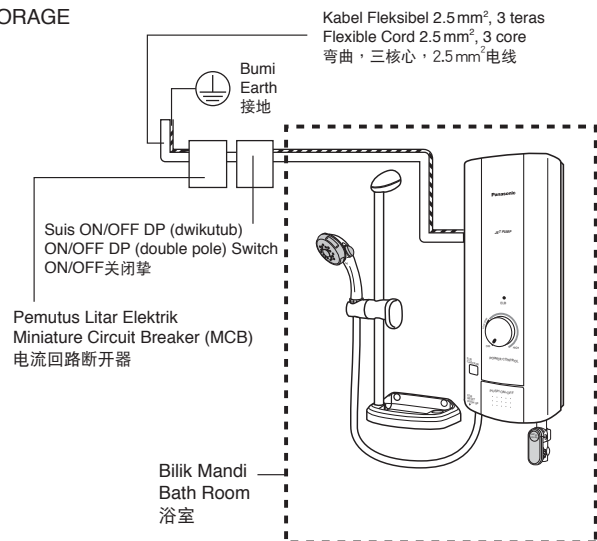
电器装配条件

花洒器整体必须永固的连接在主要电源。

(3) Senarai barangan.

Parts list.

零件目录



Unit Unit 机体	Kepala Pancuran Shower Head 花洒头	Hos Pancuran Shower Hose 花洒喉	Batang Gelongsor Sliding Rail 滑棒	Tombol Isipadu Air Water Volume Knob 水量调整钮	Pelapik Getah (3 keping) Rubber Packing (3 pcs) 橡胶衬垫 (3个)	Skrus (7 batang) Screws (7 pcs) 螺丝 (7 支)
					X 3	X 7
Palam Dinding (7 batang) Wall Plug (7 pcs) 螺栓 (7 支)	Cara-cara penggunaan Operating Instructions 使用说明书	Penyangkut Kepala Pancuran Shower Hanger Ass'y 花洒头吊架	Bekas Sabun Soap Tray 肥皂盘	Pemegang Batang Gelongsor Rail Holder 滑棒架		
X 7						

2 CARA MEMASANG / HOW TO INSTALL / 安装法

1. Dimana unit ini perlu dipasang.

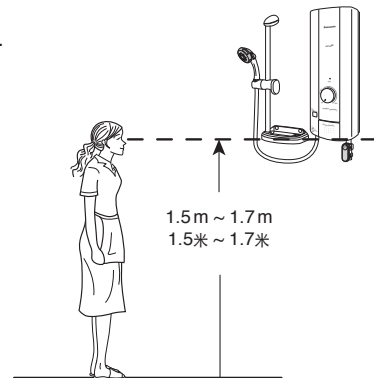
- Pastikan unit ini dipasangkan pada dinding seperti dalam Gambarajah 1.
- Jangan memasang unit seperti yang ditunjukkan dalam Gambarajah 2 (Tidak berada pada permukaan dinding).
- Unit hendaklah dipasang 1.5 m ~ 1.7 m di atas lantai.

Where to install the unit.

- Be sure to install the unit on the wall as illustrated in Figure 1.
- Do not install the unit as shown in Figure 2 (Not at wall surface).
- The unit must be installed at 1.5 m ~ 1.7 m above the floor.

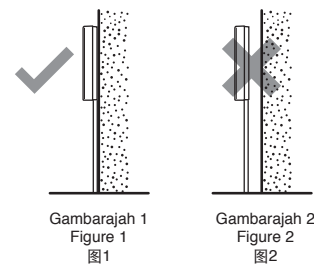
在什么地方安装花洒器。

- 确定花洒器安装在墙壁上如图1所示。
- 不可将花洒器安装如图2所示（不在墙壁上）。
- 花洒器必须安装于离地面1.5米~1.7米。



2. Mengeluarkan Penutup Set.

- Pastikan Tombol Kuasa berada di posisi "OFF".
- Keluarkan Skru dari bahagian bawah unit.
- Tarik Tombol Kuasa supaya ia berada dalam keadaan bebas (Tombol Kuasa dipasangkan pada "Batang VR")
Pastikan Tombol Kuasa tidak dipisahkan dari Penutup Set.
- Tanggalkan Penutup Set dari bahagian bawah dahulu diikuti dengan bahagian atas.

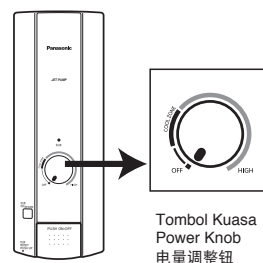


How to remove the Front Plate

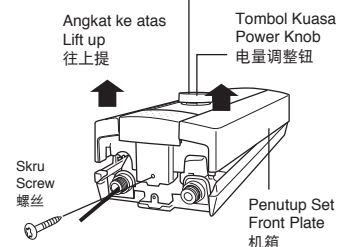
- Make sure the Power Knob is at "OFF" condition.
- Remove the screw at the bottom of the unit.
- Lift Up the Power Knob to make it free (Power Knob is attached to "VR Shaft" inside the unit).
Make sure the Power Knob is not detached from the Front Plate.
- Remove the Front Plate by lifting up the bottom side and then unhook the top side.

取出花洒器的机箱。

- 确保电量调整钮处于 "OFF" 的位置。
- 松开机箱底下的螺丝。
- 往上拉起电量调整钮以释放机箱
(电量调整钮与设备内的"VR轴连接")。
- 小心注意不可使电量调整钮与机箱分开。
- 拉起机箱的底部，然后把机箱上面的部份松开。



Nota/Note/摘要:
Tombol Kuasa adalah terpasang pada Penutup Set.
Power Knob attached to Front Plate.
电量调整钮是安装于机箱。



3. Cara memasang Pancuran Mandi Elektrik.

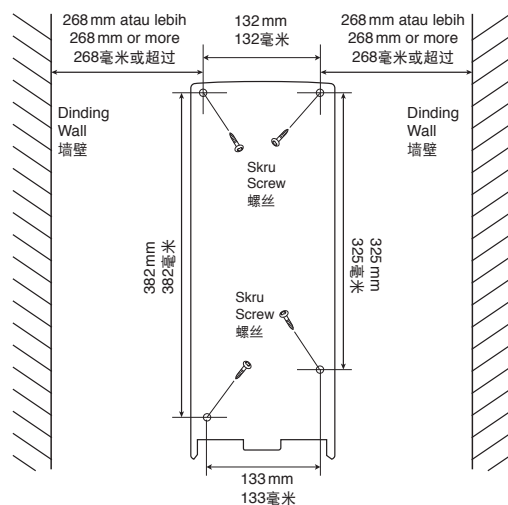
- Unit hendaklah lebih daripada 250 mm disebelah kiri dan kanan dinding.
- Pasang unit ke dinding dengan 4 skru.

How to fix Electric Home Shower.

- The distance of the unit should be more than 250 mm at right and left of the wall.
- Mount the unit on the wall with 4 screws.

花洒器的安装法。

- 花洒器必须安装在墙壁，左右距离必须超过250毫米。
- 使用所提供的螺丝，共四支。



4. Pemasangan pada dinding konkrit, bata atau dinding berjubin.

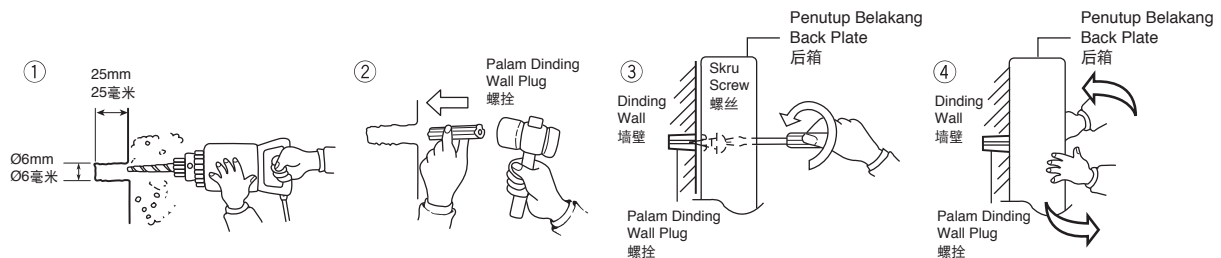
- ① Gerudi lubang pada dinding.
- ② Masukkan Palam Dinding ke dalam lubang.
- ③ Masukkan Skru ke kedua-dua Palam Dinding melalui lubang skru pada sebelah atas Penutup Belakang. Selepas mengetatkan kedua-dua Skru yang pada bahagian atas, ketatkan kedua-dua Skru yang selebihnya pada sebelah bawah Penutup Belakang.
- ④ Periksa sama ada set diikat dengan ketat dengan menggerakkan set ke kiri dan kanan.
(Nota: Penutup Belakang mesti diketatkan dengan 4 Skru).

Installation on concrete, brick or tiled wall

- ① Make a hole in the wall by means of a drill.
- ② Drive a Wall Plug into the hole.
- ③ Drive each Screw into the two upper Wall Plugs through the screw holes on the Back Plate. After tighten up the two upper Screws, tighten up the remaining two Screws.)
- ④ Please ensure the set fixed tightly on wall by shaking it left and right.
(Note: The Back Plate must be mounted with 4 Screws).

装置在混凝土，火砖，瓷砖等墙壁。

- ① 在螺拴的孔位置上，使用钻头把混凝土打穿。
- ② 把螺拴打入混凝土里面。
- ③ 通过后箱上两个螺丝洞把螺丝扭进混凝土里面的螺拴，并将螺丝扭紧。之后将其余的螺丝扭紧。
- ④ 将机体向左右摇摆以确保机体稳定地装置在墙上。（注：后箱必须用4枚螺丝装置。）



5. Teruskan ke bahagian Pemasangan Paip (lihat muka surat 17) dan Pendawaian Elektrik (lihat muka surat 18).

Proceed to Piping Installation Procedure (see page 17) and Electrical Wiring (see page 18).

依照‘水管安装法’（第17页）及‘电线安装法’指导（第18页）。

6. Menutup Penutup Set

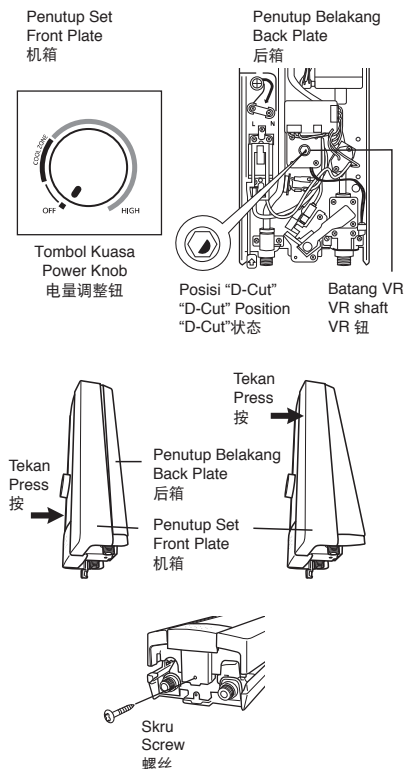
- ① Pastikan Tombol Kuasa berada pada Penutup Set dan ianya pada posisi “OFF”.
- ② Pastikan posisi “D-Cut” pada Batang VR diletakkan seperti yang ditunjukkan.
- ③ Tutupkan Penutup Set seperti susunan yang ditunjuk pada gambarajah.
- ④ Tolak Tombol Kuasa sehingga ia dimasukkan sepenuhnya.
<Tombol Kuasa tidak dapat dimasukkan sekiranya Langkah ① dan Langkah ② tidak dilakukan secara betul>
- ⑤ Pasang Skru pada bahagian bawah unit.

How to fix the Front Plate

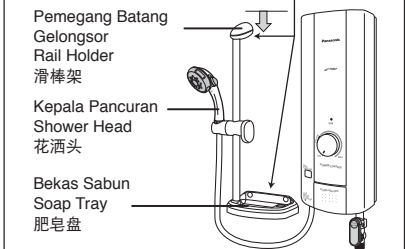
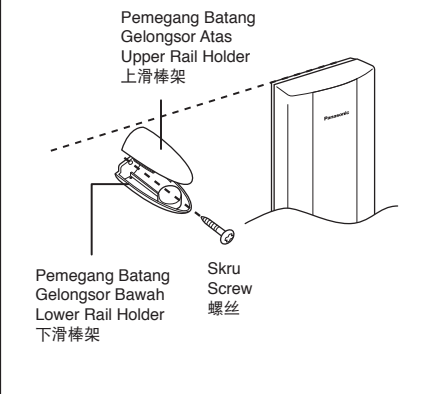

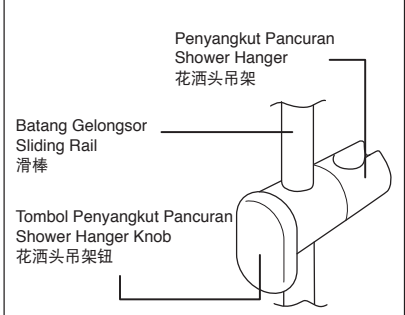
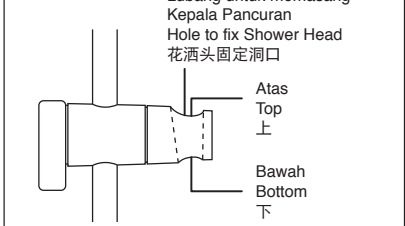
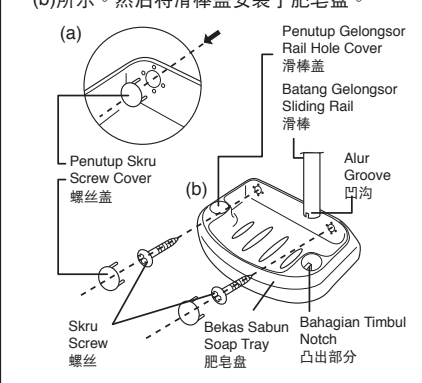
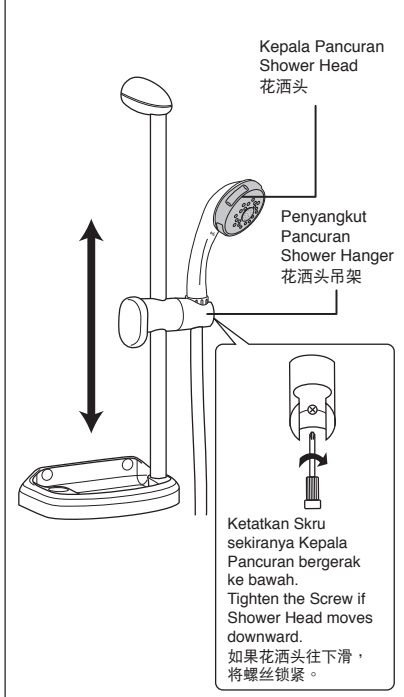
- ① Make sure the Power Knob on Front Plate and it is at “OFF” position.
- ② Make sure the “D-Cut” position of the VR Shaft is located as shown.
- ③ Close the Front Plate of the unit according to the sequence as illustrated.
- ④ Push in the Power Knob until it is fully insert
<Power Knob can not be inserted if Step ① and Step ② is not done accordingly>
- ⑤ Fix the Screw at the bottom of the unit.

盖上机箱

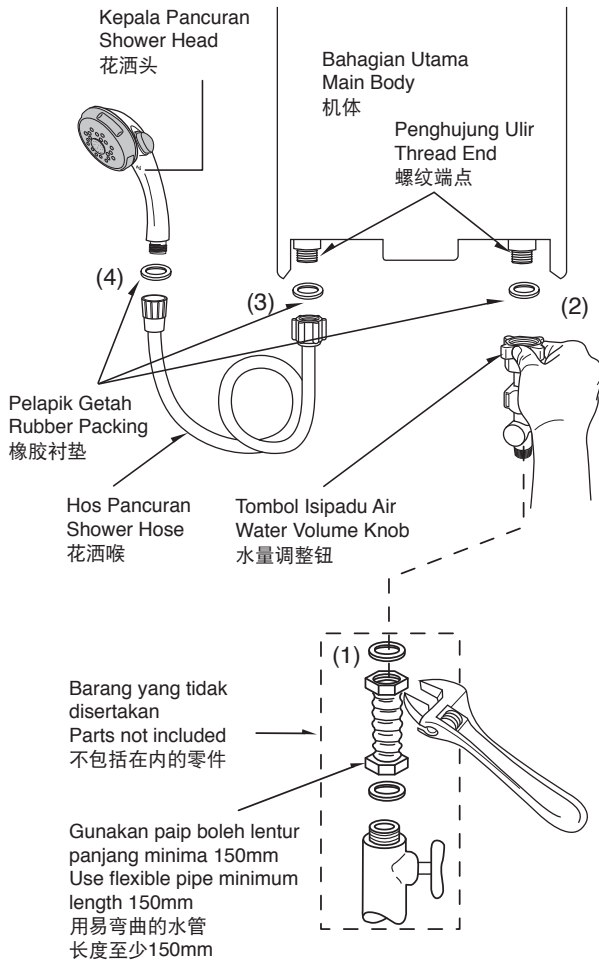
- ① 确保电量调整钮在机箱上是处于“OFF”的状态。
- ② 确保VR轴的“D-Cut”处于图中所示的位置。
- ③ 依照如图所示的顺序将机箱盖上。
- ④ 按入电量调整钮至完全嵌进妥当
<如果没有进行上述步骤①和②，便无法嵌入电量调整钮>
- ⑤ 将机箱底部的螺丝拴紧。



7. Pemasangan Penyangkut Pancuran. Shower Hanger installation. 花洒头吊架安装程序。

<ul style="list-style-type: none"> • Pasang Bekas Sabun dan Pemegang Batang Gelongsor supaya kedudukan Kepala Pancuran tidak melebihi bahagian atas unit. • Install the Soap Tray and Rail Holder so that the Shower Head height not higher than the unit top. • 肥皂盘、滑棒架与花洒头须安装在低于机体的位置。 <p>Pastikan permukaan dinding untuk pemasangan Pemegang Batang Gelongsor dan Bekas Sabun adalah sama rata. Jika tidak sama rata, sila gunakan pelapik (tidak disertakan) semasa memasang aksesori tersebut. Make sure the wall level must be same to the Rail Holder and Soap Tray fixing position. If the wall is not at the same level, please use spacer (not included) to fix the accessory. 确保墙上的水平必须与滑棒及肥皂盘一样。如果墙不是在同一水平，请使用间隔（不包括）以固定配件。</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Pasang Pemegang Batang Gelongsor Bawah pada dinding tetapi tidak melebihi bahagian atas unit. Ketatkan Pemegang Batang Gelongsor Bawah dengan 1 skru dan kemudiannya pasang Pemegang Batang Gelongsor Atas. • Install the Lower Rail Holder on the wall but not higher than the unit top. Tighten the Lower Rail Holder with 1 screw and then fix the Upper Rail Holder. • 将下滑棒架安装在墙上但不高于机体的位置。用一支螺丝将下滑棒架扭紧。之后将上滑棒架装上。 	<ul style="list-style-type: none"> • Sediakan Penyangkut Pancuran dan Batang Gelongsor, tanggalkan Tombol Penyangkut Pancuran dengan memusingkannya (melawan arah jam) kemudian pasang mengikut urutan (1), (2), (3) dan (4). • Prepare the Shower Hanger and Sliding Rail, remove the Shower Hanger Knob by turning it (anticlockwise) then install the parts following the number (1), (2), (3) and (4). • Note: Pastikan lubang Pancuran (1) selari dengan lubang Penyangkut Pancuran (2) dan masukkan Batang Gelongsor. • Prepare the Shower Hanger and Sliding Rail, remove the Shower Hanger Knob by turning it (anticlockwise) then install the parts following the number (1), (2), (3) and (4). • Note: Make sure hole of Shower Hanger (1) is align with hole of Shower Hanger (2) and slot the Sliding Rail. • 准备花洒头吊架和滑棒，松开花洒头吊架钮（反时针）然后再顺(1)，(2)，(3)及(4)安装零件。 • 注意：请确认花洒头吊架(1)的洞口是与花洒头吊架(2)的洞口并行然后放入滑棒。 
<ul style="list-style-type: none"> • Ketatkan Penyangkut Pancuran dengan Tombol Penyangkut Pancuran. • Tighten the Shower Hanger with Shower Hanger Knob. • 将花洒头吊架钮拧紧以固定花洒头吊架。  <p>Lubang untuk memasang Kepala Pancuran Hole to fix Shower Head</p>  <p>* Penyangkut Pancuran akan jatuh sekiranya tombol dilonggarkan. * Shower Hanger will drop off easily once the knob is loosen. * 花洒头吊架将容易掉落若将它的钮扭松。</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Keluarkan 2 Penutup Skru dan Penutup Gelongsor dari Bekas Sabun seperti dalam (a). Ketatkan Bekas Sabun dengan 2 skru ke dinding. Kemudian pasang Penutup Skru pada Bekas Sabun. • Pasangkan alur Batang Gelongsor dengan Bahagian Tertimbul pada Bekas Sabun seperti dalam (b). Kemudian letakkan Penutup Gelongsor pada Bekas Sabun. • Remove 2 Screw Covers and Rail Hole Cover from the Soap Tray as shown in (a). Tighten the Soap Tray on the wall with 2 screws. Then, install the Screw Covers to the Soap Tray. • Install the Sliding Rail with the Grooves of the Sliding Rail to the Soap Tray Notch as shown in (b). Then put the Rail Hole Cover to the Soap Tray. • 将两个螺丝盖与滑棒盖从肥皂盘取出，如图(a)所示。用两个螺丝将肥皂盘锁在墙上。然后将螺丝盖安装于肥皂盘。将滑棒凹沟与肥皂盘凸出部分吻合，如图(b)所示。然后将滑棒盖安装于肥皂盘。 	<ul style="list-style-type: none"> • Laraskan Penyangkut Pancuran pada kedudukan yang dikehendaki dan sangkutkan Kepala Pancuran seperti dalam gambarajah di bawah. • Adjust the Shower Hanger at the required level and hang the Shower Head as shown in diagram below. • 调整花洒头吊架在所需的水平，挂上花洒头，如下图所示。  <p>Ketatkan Skru sekiranya Kepala Pancuran bergerak ke bawah. Tighten the Screw if Shower Head moves downward. 如果花洒头往下滑，将螺丝锁紧。</p>

3 CARA-CARA PEMASANGAN PAIP PIPING INSTALLATION PROCEDURE 水管安装法



(1) Letakkan Pelapik Getah di antara Tombol Isipadu Air dan Paip Mudah Lentur. Jangan guna Pita Paip. Ketatkan dengan Sepana.
Place Rubber Packing between Water Volume Knob and Flexible Pipe. Do not use Piping Tape. Tighten it by Spanner firmly.
把橡胶衬垫置放于易弯曲管及水量调整钮之间后以螺旋钳拧紧。不可使用白胶带。

(2) Letakkan Pelapik Getah di antara Tombol Isipadu Air dan Bahagian Utama. Jangan guna Pita Paip. **Ketatkan dengan tangan.**
Place Rubber Packing between Water Volume Knob and Main Body. Do not use Piping Tape. **Tighten it by hand firmly.**
把橡胶衬垫置放于机身之螺纹端点及水量调整钮之间后以手拧紧，不可使用白胶带。

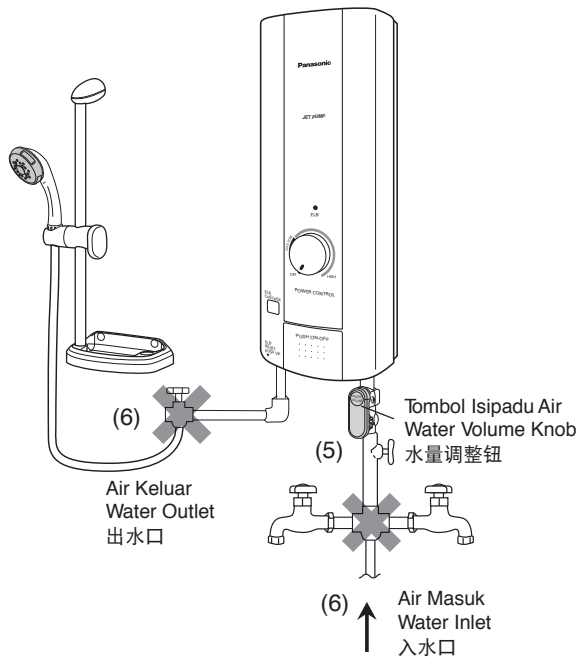
(3) Letakkan Pelapik Getah di antara Hos Pancuran dan Bahagian Utama. Jangan guna Pita Paip. **Ketatkan dengan tangan.**
Place Rubber Packing between Shower Hose and Main Body. Do not use Piping Tape. **Tighten it by hand firmly.**
把橡胶衬垫置放于花洒喉及机体间后以手拧紧，不可使用白胶带。

(4) Letakkan Pelapik Getah di antara Hos Pancuran dan Kepala Pancuran. Jangan guna Pita Paip. **Ketatkan dengan tangan.**
Place Rubber Packing between Shower Hose and Shower Head. Do not use Piping Tape. **Tighten it by hand firmly.**
把橡胶衬垫置放于花洒喉及花洒头间后以手拧紧，不可使用白胶带。

(5) Tombol Isipadu Air hendaklah dipasang mengarah ke hadapan unit.
The Water Volume Knob should be placed in the front direction of the unit.
水量调整钮应调至此机的正前方。

(6) Penyambung perkongsian paip adalah **dilarang**. Tekanan air akan berkurangan sekiranya keluaran yang lain diguna.
Do not share the inlet or outlet pipe of Home Shower unit with other outlets. The pressure may drop due to water being drawn off at other point. The shower water temperature may become very hot.
不可将本体的入水口或出水口与其它出水口衔接。水压会因此而下降导致花洒水温升高。

(7) Pastikan tiada kebocoran air pada sambungan paip.
Make sure no water leaks from pipe connection.
确保水管衔接处没有漏水。



4 PENDAWAIAN ELEKTRIK / ELECTRICAL WIRING / 电线安装法



**AMARAN
WARNING**
警告

**PENDAWAIAN HENDAKLAH DILAKUKAN OLEH
PENDAWAI ELEKTRIK YANG BERTAULIAH.
THE WIRING MUST BE DONE BY COMPETENT
WIREMAN.**

电线安装须由合格电气技师处理。

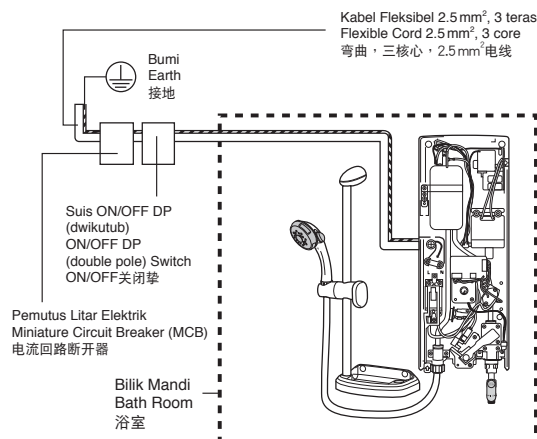
Pemanas air ini hendaklah disambung secara kekal ke bekalan elektrik menerusi Suis ON/OFF DP (dwikutub) yang mempunyai pemisahan sesentuh sekurang-kurangnya 3 mm pada semua kutub yang digabungkan dalam pendawaian tetap. Suis ini hendaklah dipasang dengan jelas tetapi jauh dari jangkauan pengguna.

The water heater must be permanently connected to the electric supply through the ON/OFF DP (double pole) Switch having a contact separation of at least 3 mm in all poles incorporated in the fixed wiring.

This switch must be clearly identifiable but out of reach of a person using a fixed bath or shower.

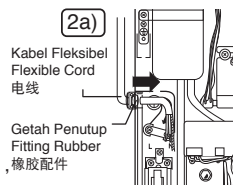
花洒器部位应当通过ON/OFF关闭挚，永固连接于电源布置线，此时，联杆开关在断开状态，其接点间隔需要3毫米以上。此项开关不可安装在靠近淋浴的场所。

1. Pendawaian Kabel Fleksibel disambungkan ke ELB di dalam unit: 2.5 mm², Kabel Fleksibel 3 teras. Lead the Flexible Cord connected to ELB terminal inside the unit: 2.5 mm², 3 core Flexible Cord. 将电线连接至电热花洒器内的ELB: 2.5毫米², 3核心电线。

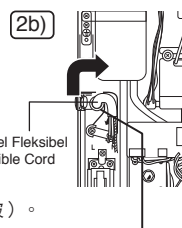


2. Pendawaian ke peralatan hendaklah mengikut gambarajah (2a) atau (2b). Make the wiring to the unit as following (2a) or (2b). 对装置连接接线时，布线法有两种，见下面。(2a) 或 (2b)。

2a) Koyakkan Getah Penutup pada bahagian tepi set dan masukkan Kabel Fleksibel. Cut the Fitting Rubber attached to the Back Plate, and pass the Flexible Cord through it. 把后箱侧面的橡胶配件穿洞，将电线穿过它，进入后箱。

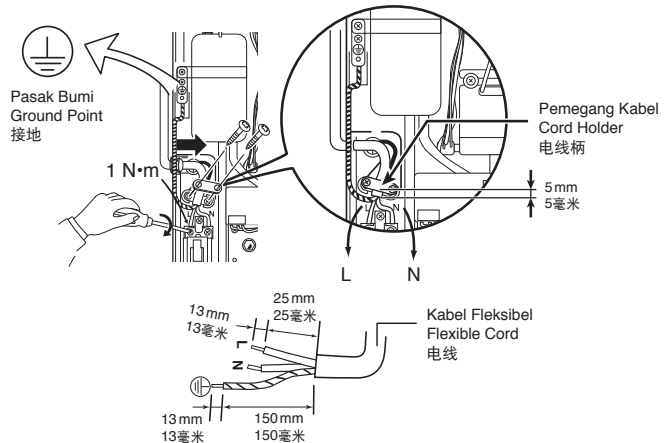


2b) Kabel Fleksibel dimasukkan dari belakang Penutup Belakang (sila pecahkan bahagian berkenaan). Lead the Flexible Cord from the back of the Back Plate (please break the portion indicate). 将电线由后箱的背面连接装置在机身上(将所示的部分弄破)。



Sila pecahkan bahagian ini pada Penutup Belakang dan masukkan wayar melaluinya. Break this portion at Back Plate and lead the wire thru it. 将这部分弄破，然后将电线穿过。

3. Buka Pemegang Kabel dan pasang Kabel Fleksibel. Buangkan Penyalut Wayar di bahagian hujungnya dan ketatkan kabel pada ELB (L,N) dengan menggunakan daya 1 N·m (10 kgf.cm). Pasang semula Pemegang Kabel untuk memegang Kabel Fleksibel. Unscrew the Cord Holder and fix the Flexible Cord. Strip the lead wire (coating) ends and fasten them to the ELB (L,N) with 1 N·m (10 kgf.cm) torque. Fix back the Cord Holder to its position to clamp the Flexible Cord. 松开电线柄然后将电线固定好。剥去引线(涂层)尾部然后以1 N·m (10 kgf.cm) 的力量将它扣紧在ELB (L,N)。再将电线柄固定回原位以将电线夹紧。



4. Sambungkan wayar pada kekutuban yang betul (L,N).

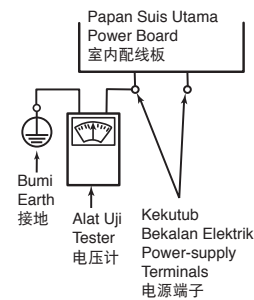
- Sambungkan dawai mengikut arah kutub (L,N) yang betul. Jika tidak betul arah kutubnya, akibatnya terjadilah litar konduksi kutub tidak berfungsi seperti biasa (L,N) apabila alat rosak. Ini boleh menyebabkan kebocoran, kebakaran dll.
- Cara mudah memeriksa arah kutub (L,N). Terlebih dahulu periksa arah kutub (L,N) sebelum mendawai. Periksa arah kutub berpandukan julat voltan alat uji atau meter volt. Dengan menyambungkan satu terminal meter ke bumi, biarkan terminal yang satu lagi menyentuhkan tiap-tiap terminal bekalan kuasa.
- Apabila jarum meter banyak terpesong, arah kutub terminal bekalan kuasa adalah 'L'.

Connect wires in correct polarity (L,N).

- Connect the wires in wrong polarity (L,N) causes an abnormal condition which may lead to leaking, burning, etc.
- Before wiring, please check polarity (L,N) with voltage range of a tester or voltmeter by connecting one terminal of the meter to earth while the other to one of the Power Supply terminals.
- When the needle of the meter deflects greatly, the polarity of the Power Supply terminal is 'L'.

佈置电线时，可要精确连接极性(L,N)

- 极性(L,N)连接错误，将发生反常现象，会使到漏电、烧伤等事故发生。
- 在佈线前，必须确认极性(L,N)。可用电压测距(range)或电压计来测定。将电压计的一边端子连接于地线，另一端子接触到电源端子。
- 此时，见到电压计的指针振幅较大，其电源端子的极性是'L'。



5. Terus ke bahagian "Menutup Penutup Set" (muka surat 15) Proceed to "How to Fix the Front Plate" (page 15). 进行"盖上机箱"(第15页)。

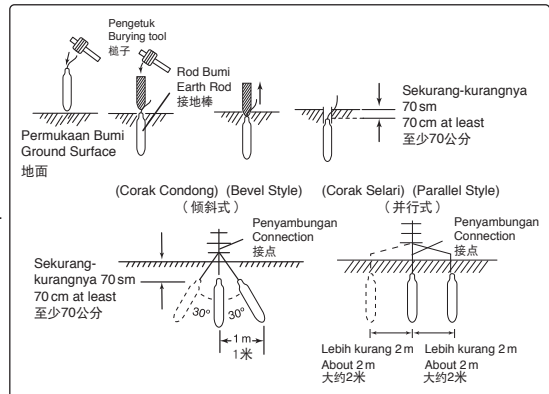
5

ROD BUMI / EARTH ROD / 接地棒



**AMARAN
WARNING**
警告

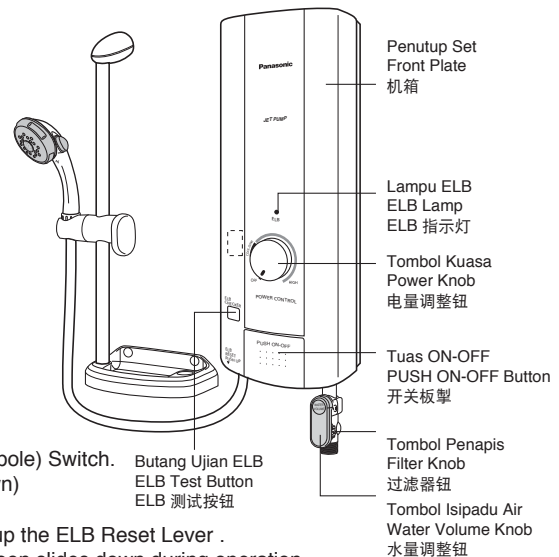
- Unit ini hendaklah dibumikan.
- Cara memasang Rod Bumi. Cari tempat yang lembap untuk menanam Rod Bumi (DQ-6H) Rod Bumi hendaklah ditanam sekurang-kurangnya 70 sm ke dalam permukaan tanah.
- Tentukan rintangan tanah kurang daripada 100 Ω. Jika rintangan tanah tidak kurang daripada 100 Ω, tanam Rod itu lebih dalam atau gunakan 2 atau 3 Rod.
- The unit must be earthed.
- Earth Rod handling procedure. Select adapter place to bury the optional Earth Rod (DQ-6H) for at least 70 cm below ground surface.
- Ensure that the ground resistance is less than 100 Ω. If it is not, drive the Rod deeper into ground surface or use 2 or 3 Rods.
- 装置上必须连结地线。
- 接地线操作次序，选择较湿润的地点打进接地棒（DQ-6H）。接地棒要打进土里70公分深度以上。
- 检查接地电阻为100 Ω（欧姆）以下。如电阻不在100 Ω以下时，应把接地棒打深，或需要多打进2-3条接地棒。



6

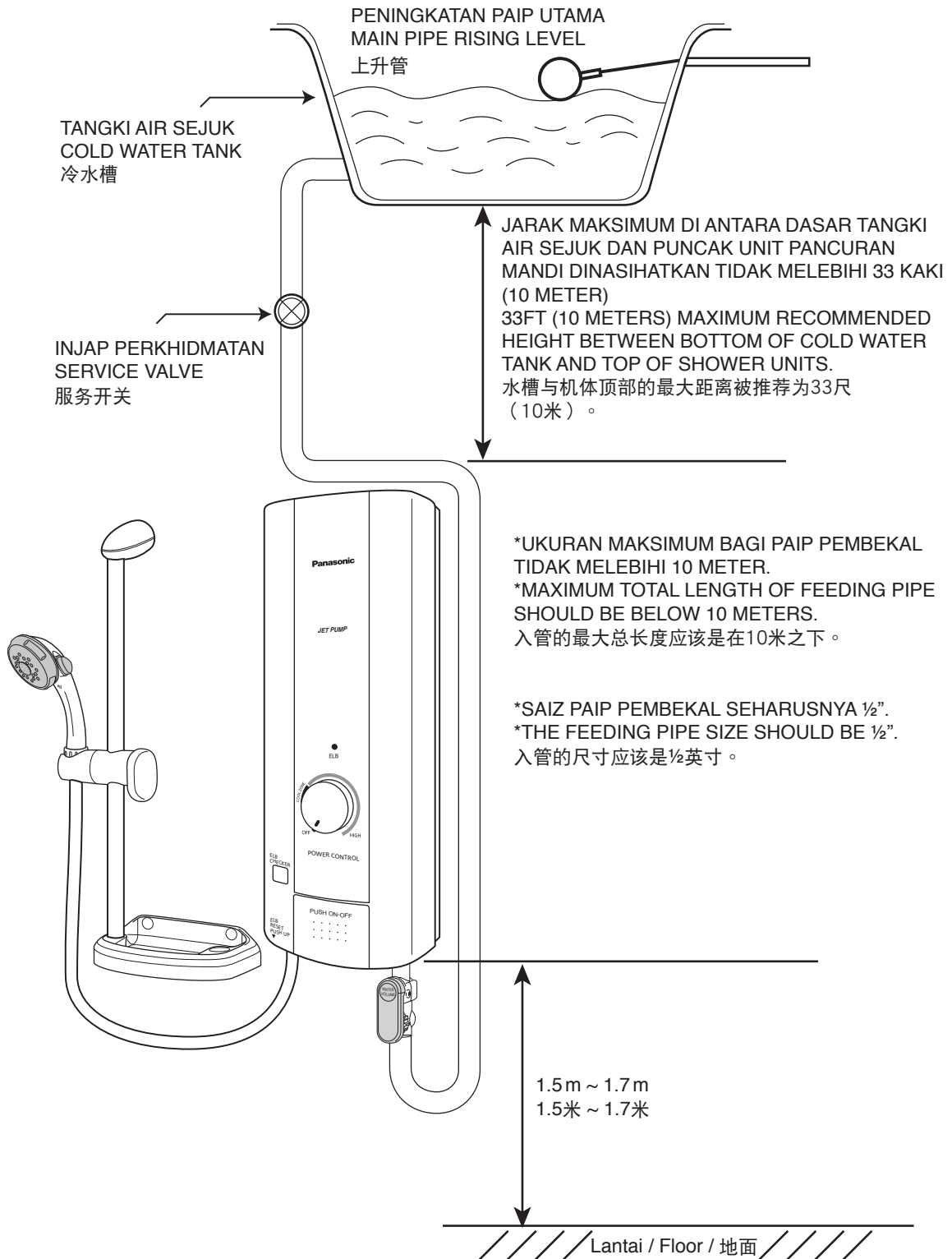
CARA-CARA MENGUJI / TEST OPERATION / 测试法

- Buka Injap Air Utama.
 - Periksa sekiranya ada kebocoran air daripada Saluran Paip.
 - Turn "ON" the Main Water Valve.
 - Check if water leaks from the Pipe Line.
 - 拧开水管的主阀。
 - 检验配管是否有漏水。
- Periksa Pendawaian sebelum elektrik dibekalkan.
 - Hidupkan Pemutus Litar Elektrik dan Suis ON/OFF DP (dwikutub).
 - Hidupkan ELB pada unit (tolak Tuas Set Semula ELB ke atas).
 - Tekan Butang Ujian ELB.
 - ELB adalah di dalam keadaan baik apabila ianya pada kedudukan "OFF" (Tuas Set Semula ELB akan mengelongsor ke bawah), hidupkan kembali ELB.
 - Jika Tuas Set Semula ELB tidak mengelongsor ke bawah atau tidak boleh ditolak ke atas semula, jangan gunakan unit tersebut dan hubungi wakil jualan yang sah secepat mungkin.
 - Before switch "ON" electricity check the wiring
 - Switch "ON" the Miniature Circuit Breaker and ON/OFF DP (double pole) Switch.
 - Set the ELB of the unit to "ON". (Push up the Reset Lever if it is down)
 - Push the ELB Test Button.
 - It is normal if the ELB turns "OFF" (the Reset Lever falls) and push up the ELB Reset Lever .
 - If the ELB Reset Lever can not be set even if you push it up or if it soon slides down during operation, please do not use the unit and contact the authorized dealer immediately.
 - 在还没有接通电流时，检查接线。
 - 启开电流回路断路器及ON/OFF关闭掣。
 - 将ELB的开关转换于"ON"（将复原控制棒推上）。
 - 按下ELB的测试按钮。
 - 如ELB复原控制棒跌下，则为正常状态。把复原控制棒推上。
 - 假如ELB的复原控制棒不能还原即使你把它推上或在操作时跌下，请停止使用花洒器及马上通知授权经销商。
- Tekan Tuas ON-OFF sekali, panel lampu ELB akan aktif dan air akan mengalir keluar dari Kepala Pancuran.
 - Putarkan Tombol Kuasa ikut arah jam dan air panas akan mengalir keluar dari Kepala Pancuran. (Laraskan kepada suhu air yang bersesuaian)
 - Press the PUSH ON-OFF Button once, the ELB lamp lights and water start flowing out of the Shower Head.
 - Turn the Power Knob clockwise and hot water flows out. (Adjust to suitable water temperature.)
 - 按下开关板掣，ELB灯显示屏将启动，跟着水将开始从花洒头流出来。
 - 顺时针方向旋转电量调整钮，跟着热水将从花洒头流出来。（调至适合的温度）
- Sila rujuk muka surat 6~11 untuk penyelarasan / penyediaan. Refer detail for adjustment / setting on page 6~11. 参阅第6~11页细节调整/设定。



7

NOTA PENTING / IMPORTANT NOTE / 注意



Panasonic Manufacturing Malaysia Berhad. (196501000304)

No. 3, Jalan Sesiku 15/2, Section 15, Shah Alam Industrial Site,
40200 Shah Alam, Selangor Darul Ehsan, Malaysia.<http://www.panasonic.com>